

为在危难中的兒童祷告 Praying for Children at Risk

当我们开始为危难中的儿童等事工，付上代祷时，很多时我们会因一大堆激动人心的数据而被感动。这等数据刻意地彰显世界各地为孩童所作的一切美事，为要鼓励各代祷者看见「与神同工」是何等真实和特殊。

When we begin to pray about issues facing children at risk we can often become overwhelmed by grim details and statistics. These materials deliberately highlight the good things that people are doing around the world to help children at risk and aim to inspire our prayers that man in partnership with God can truly make a difference.

早在 2000 年，联合国 (United Nations) 定下八个目标，称为「千年发展目标」(Millennium Development Goals)。这目标挑战各地政府去推行并延伸至 2015 年。当政府在推行目标上似有落后时，各教会，作为神的肢体，就能显出其独特之处。并且好消息是，很多基督教的项目和组织都朝向此目标工作了多年！

The United Nations set eight goals back in 2000 known as the Millennium Development Goals, or MDGs which they challenged governments to work towards by 2015. The GREAT NEWS is that many Christian projects and organisations have been working towards these goals for years! Whilst governments may be falling short of achieving the targets, those called to be the hands and feet of Jesus - 'the Church', are making a difference.

在这小册子里，我们以无数的故事、见证来谈论「千年发展目标」。这故事见证都来自一班服侍危难儿童的团队。多谢各位参与我们的祷告，祈求教会的影响和冲击继续助长。我们祈求更多(数以百万计)的儿童被神的福音触摸，认知神在他们生命中所应许的丰盛生命。我们求因着我们的祷告，更多人被推动去向这一代的儿童显明和引证神的爱。

In this booklet we refer to the MDGs along with numerous stories and testimonies

from those working on behalf of children at risk. Thank you for joining with us to pray that the church's influence and impact will increase. We pray that many more millions of children will be reached with the good news of Jesus and know the abundant life promised by Him. We pray that as a result of our prayer more people will be mobilised to manifest the love of God to this generation.

彼此协力就能看见儿童生命的改变。

Together we can see children's lives transformed

虽然这小册子是为「世界危难儿童周末祷告会 2009」(World Weekend of Prayer 2009) 而编制, 但我们愿意它成为更长期的资源, 用以帮助、鼓励、和启示祷告者为危难中的儿童祷告。

Though this booklet has been produced for the World Weekend of Prayer 2009 we are pleased to make it available as a longer term resource to help encourage and inspire prayer for children at risk.

文中儿童的名字, 已被删改以保护他们的真实身份。

Where specific children are mentioned, their names have been changed to protect their identity.

丰盛生命 ABUNDANT LIFE

约翰福音 10:10 「盗贼来无非要偷窃、杀害、毁坏，我来是叫羊得生命，并且得的更丰盛。」

In John 10:10 Jesus said

‘The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.’

耶稣来是要叫人得生命，并且得的更丰盛。本祷告的资源便是建基于在这完全的真理上。但与此同时，亦确认了世界的真实境况，就是数百万的儿童，他们的生命今日仍远远地未能得着这应许。

Jesus came to bring LIFE and life in abundance. This prayer resource is built on this profound truth, whilst at the same time acknowledging the reality of a world where there are many millions of children whose lives fall far short of this promise today.

我们的特性和价值观早在童年时期已显著地塑造。我们的灵性、智力、感性、身体、社交能力的发展，在童年时期若不是被建立了，便是被阻碍。能在儿童幼年时期接触他们，认真地影响他们，改善他们的生命，确是改变生命最好的方法。

Our identity and sense of worth is significantly shaped in childhood. Spiritual, mental, emotional, physical and social development is either established or hindered in these childhood years. Reaching children in their early years is the best way to genuinely impact and improve their lives.

多谢二千年来，不少跟随耶稣的真信徒，宣扬丰盛生命的福音，服务有需要的人。我们感恩的事，赞美神因为今日有更多愿意像你的人，用爱心和怜悯的心来回应，服侍这迷失，受伤害的一代。

Thankfully, for over 2000 years the true followers of Jesus have been ministering the good news of abundant life and serving the needs of others. We praise God that today there is a growing movement of people like you who are responding in loving and compassionate ways to this lost and hurting generation.

在路加福音 2:52

「耶稣的智能和身量，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。」经文总括了耶稣童年时期的心路历程，我们可以看见耶稣幼年时期的成长总结。我们这祷告资源亦专注在经文的四个成长领域：智慧，身量，神喜爱他的心和人喜爱他的心。

Jesus' childhood growth and development can be summarised in the simple verse in Luke 2:52:

‘And Jesus grew in wisdom and stature, and in favour with God and men.’

This prayer resource focuses on the four areas of development mentioned; wisdom, stature, favour with God and favour with men.

容让来自世界各地有关神的工作的见证故事，就是那些被神呼召去与神同工，服侍儿童的信徒的生命，来激励你。我们祷告及祝福这些在危难中的儿童，能像耶稣一样，在智慧，身量，神和人喜爱他的心上，渐渐成长。

Be encouraged by the stories from around the world of all that God is doing in and through the lives of those He has called to work with and minister to children. Our prayer is that these children, like Jesus, would grow in wisdom, stature and favour with God and men.

智慧 WISDOM

圣经充满关乎「智慧」的教导。「智慧」在圣经中是认识神并靠着神的话明白世界的错综复杂。这不局限于知识和才智。耶稣自己是在犹太文化里长大的。他要认识神的话，要默想神的话，更要背熟神的话作为他教育的一部份。在你阅读以下的故事，和数据时，容让神去柔软你的心，作出相应的祷告，释放属天的智慧，祝福这个世界。

The Bible is full of teachings about wisdom. The biblical definition of wisdom is about knowing God and understanding the complexities of our world through His word. It is not simply limited to knowledge or intellect.

Jesus Himself was brought up as a Jewish child to know the word of God, to meditate on it and memorise it as part of His education. As you read through the following stories and statistics, allow the Father to soften your heart to pray prayers that will release the wisdom of heaven on earth.

千年发展目标 2 – 普及初等教

Millennium Development Goal 2 – Achieve universal primary education

千年发展目标 7 – 确保环境的可持续性

Millennium Development Goal 7 Ensure environmental sustainability

教育是人类成长的基础，使每个个体能作出由衷的选择，选择自己真正想活出的某种生命。但是世上有数百万的少年人，连这基本的权利也被拒绝（出自联合国儿童基金会 UNICEF）。

Education is a foundation for human development, enabling individuals to make genuine choices about the kind of lives they wish to lead. However, this basic human right is denied to millions of youngsters. (UNICEF)

今日世界上七亿 (700,000,000) 适龄读小学的儿童中，

- 54% 是女孩
- 约 1.21 亿适龄儿童没有上学
- 而在这没有上学的儿童中，有 75%是住在非洲撒哈拉以南地区 (Sub-Saharan Africa) 和南亚洲
- 大部份儿童是由偏远逃亡而来的少数民族、童工、住在冲突地域、受艾滋病病毒 (HIV/AIDS) 所感染，或是伤残儿童。

Of an estimated 700 million primary school-aged children in the world today

- 54 per cent are girls
- around 121 million do not attend school
- of children who do not attend school, 75 per cent live in sub-Saharan Africa and South Asia
- most are children of ethnic minorities from remote regions or are working children, children living in conflict zones, children affected by HIV/AIDS, or children with disabilities

好消息 Good News

「伯特利儿童基金会」(The Bethany Children's Trust) 在乌干达北部 (Northern Uganda) 参与一个伙伴项目。

五年前，此地一片萧条，所有人都因战斗而逃亡，离开。虽然现在仍有烧焦的茅屋，但人民现在已有了新盖的房子，清洁食水，和洼坑厕所。儿童们可以在部份拨作农耕的土地上学，。在与「非政府组织全球关怀」(NGO Global Care)合作后，儿童正在学习有关农业的知识，种植谷物食用，以改善他们的营养。

The Bethany Children's Trust works with a partner project in northern Uganda. Five years ago their village stood silent, everyone had left, fleeing rebel fighting. Although charred remains of huts still remain today, people now have new homes, clean water and pit latrines. Children attend school in an area where land has been put aside for agricultural purposes. In partnership with the NGO Global Care, the children are learning about agricultural issues and growing crops which improve their nutrition.

肯亚的奈洛比 (Nairobi) 网络曾关顾和提供教育给一个已失去希望的男街童。现在他正在奈洛比大学 (Nairobi University) 就读医科，并且帮助在自己的小区内其它的儿童。这网络也曾关顾因偷窃被殴打后弃置在街上的吸毒者。他获帮助后康复，并且接受教育。现在他正在肯亚 (Kenya) 的「晨星大学」(Daystar University) 就读法律。

A project in the Nairobi network in Kenya cared for and provided education for a street boy who had little reason for hope in his life. Now studying medicine at Nairobi University, he is able to help other children in his local community. The network also cared for a drug dependent child who was beaten and left for dead after being caught stealing. He was helped to recover and attend school, and is now studying Law at Daystar University, Kenya.

在危地马拉 (Guatemala) 的一个宣教团体，「扶弱茁生」事工 (The Strength of Fragile) ，每星期与患有脆弱性「X 染色体综合症」(Fragile X Syndrome) 和其它伤残儿童见面。由于他们被正统教育拒于门外，因而变得非常自卑。这团队鼓励

他们，让他们重建自我依赖的能力，能进行一般的日常工作。凭着忍耐和支持，这些少年人不但学懂独立更学会祷告，读经，寻求神的智慧，开展自己的生命。

In Guatemala, 'The Strength of the Fragile' is a ministry which meets weekly to encourage the development of young people with Fragile X syndrome and other disabilities who are excluded from formal education, and have low self image. This group has enabled the children to become self reliant and carry out routine tasks. With patience and support, these young people are not only learning to be independent but also to pray and read the Bible, seeking God's wisdom as they step out in life.

「津巴布韦 VIVA 网络」(VIVA Network Zimbabwe)联合 30 会员企划在哈拉雷 (Harare) 及邻近地区孤儿和容易受伤的儿童事工，服侍了约 3500 名儿童。

在 2007 年，他们已开始了一个教育方案，称为「衔接学校」(Bridging School)。

Viva Network Zimbabwe links together 30 member projects which work directly with orphans and vulnerable children in and around Harare. Together they reach 3,500 children. They started an educational programme in 2007 called the 'Bridging School'.

箴言 8: 10-11

8:10 「你们当受我的教训、不受白银。宁得知识、胜过黄金。」

8:11 「因为智慧比珍珠（或作红宝石）更美。一切可喜爱的、都不足与比较。」

Proverbs 8:10 - 11

'Choose my instruction instead of silver,
knowledge rather than choice gold,
for wisdom is more precious than rubies,
and nothing you desire can compare with her.'

箴言 9: 10

9:10 「敬畏耶和华、是智慧的开端。认识至圣者、便是聪明。」

Proverbs 9:10

'The fear of the LORD is the beginning of wisdom, and knowledge of the Holy One is understanding.'

祷告

请用心想想为什么以下儿童未能上学。讨论或扮演一个有代表性的个案。

- 童工
- 住在有冲突地区的儿童
- 受艾滋病病毒感染的儿童
- 伤残儿童

PRAYER –

Think through the reasons why the following children might not go to school and discuss or act out a typical scenario from this list of issues.

Working children

Children living in conflict zones

Children affected by HIV/ AIDS

Children with disabilities

为这些身处在不同境况中的儿童祈祷。祈求他们可以有机会，建立和选择自己想活的生命。

Pray for these different circumstances and the children involved that they might have opportunity to develop and make real choices concerning their lives.

想想教育如何帮助你。在纸上的一面写出或画出你过往所学习的事物。在纸的另一面，写下一个祷文，为未能完成或开始小学教育的儿童祷告。

Think about how education has helped you.

On one side of a piece of paper write or draw something you have learned in the past year. On the other side write a prayer for children who have not had the opportunity to finish or even begin primary school

罗蕴娜 (Rowena) 三岁时开始在菲律宾工作，她在垃圾堆中掘取可循环再用的材料出售。她的父亲因偷窃而被捕收监。她和她的兄弟姐妹从未上学。

Rowena was three when she started work in the Philippines, digging through a garbage dump to collect recyclable materials to sell. Her father was eventually arrested for stealing and is now in prison. She and her siblings have never been to school.

所花塔 (Sylvester) 七岁时在他位于乌干达北部的家乡被抓走。他被迫参军，更被安排做一些难以言说的事情。

Sylvester was seven when he was were snatched from his village in northern Uganda. Forced to join the army, he was made to do unspeakable things.

祝福 (Blessing) 是七个孩子中排行最大。 10 岁时，她失去患有艾滋病病毒的双亲。现在她担负照顾她的弟妹责任。

Blessing, the eldest of seven children, lost both parents to AIDS when she was ten years old. She is now responsible for supporting younger siblings.

身量 STATURE

我们可能会错误地把“stature”解作「体格」和「社交能力」，而两者都与自我形像有关。当我们如此衡量时，我们就忽略了神给我们的价值观。事实上，耶稣身量的成长，是示意祂是自由地成长，祂的灵、魂、体都能全面发挥其潜能。

We could mistakenly interpret the term ‘stature’ as having a physical or social value, both of which are related to self image. When we use these values as measuring sticks we fall short of the value God places on us. The fact that Jesus grew in stature shows that He was free to grow to the full measure of His potential spirit, soul and body.

千年发展目标 1 → 消除极端贫困和饥饿

**Millennium Development Goal 1 –
Eradicate extreme poverty and hunger**

千年发展目标 4 → 降低儿童死亡率

**Millennium Development Goal 4 –
Reduce child mortality**

千年发展目标 5 → 改善孕产妇保健

**Millennium Development Goal 5 –
Improve maternal health**

- 很多时由于父母缺乏护理儿童的认知，很多儿童因未得到健康饮食而导致身体受损
- Often due to lack of parental awareness many children do not eat healthily and suffer physically as a result.
- 在印度尼西亚有 3,100,000 名在五岁以下的儿童，其中 480,000 名因饮食不健康导致身体受损
- In Indonesia there are 3.1 million children under five years old, 480,000 suffer as a result of poor diet.

- 非洲是地球上最穷困的地方，每三个人有一个是没有足够粮食。
- Africa is the world's poorest continent and one in three of it's people do not have enough food to eat.
- 因 80%的脑部成长都在子宫内发展，所以对怀孕妇女的照顾是非常重要的。这样才可以肯定我们下一代的健康和优良成长。
- 80% of brain development happens in the womb, so caring for pregnant women is a vital part of ensuring the health and well being of future generations.
- 一个深受营养失调损害的儿童，思考能力发展会较弱，长久下去将难以恢复原状的。
- A child who suffers from malnutrition will have less developed thinking capacity and this is difficult to recover.
- 每分钟全球会有 21 名儿童死亡，多是因为一些能预防的疾病(贫穷是其中最大的因素)。
- 21 children die every minute worldwide mainly through preventable diseases, (Poverty being one of the biggest factors).

好消息 Good News

米吉尔 (Miguel) 是一名 12 岁少年人。他参加了秘鲁 (Peru) 的 Pan de ViVa (Bread of Life) 项目。该项目宗旨是为儿童提供有营养的早餐并引导他们认识神，改善儿童生命的质素。自从参与这项目后，Miguel 学习为他嗜酒的父亲祷告，在灵性和肉体上都表现得较同龄儿童更成熟。

Miguel, aged 12 attends 'Pan de Vida'(Bread of Life)in Peru. This project seeks to improve the quality of children's lives by providing nutritional breakfasts and guiding them in the knowledge of God. Since attending, Miguel is learning to pray for his alcoholic father and is growing physically and spiritually, showing a maturity beyond his years.

安逸 (Comfort) 是一名单亲妈妈住在乌干达的坎帕拉(Kampala)，为着能否养育

她的四岁残障儿子而挣扎。「发光归主事工」 Shine Outreach Ministries 接见他们，随后转介他们往「目吉沙基金会」(Mukisa Foundation)，一个服务弱智和残障儿童的机构。经目吉沙的职员评估后，她的儿子被判断为患了脊柱裂和脑水肿，成因乃怀孕期缺乏营养所致。

Comfort, a single mum living in Kampala, Uganda was struggling to bring up her four year old disabled son. Shine Outreach Ministries met them and connected them to the Mukisa Foundation who work with children who have mental handicaps and physical disabilities. Mukisa staff assessed him and he was diagnosed as having Spina bifida and hydrocephalus, resulting from a lack of good nutrition during pregnancy.

马太 (Matthew) 现已接受物理治疗，用骨架协助行路，他未有因此而丧失接受教育的机会。妈妈安逸非常感恩，也变得坚强，参与事工并支援其它面对同样困难的母亲。

Matthew is now receiving physiotherapy and has been encouraged to walk with a frame. Comfort is extremely grateful that her son will not miss out on his education and strengthened to meet other mothers who face similar challenges.

联络 (Connect) 是 Viva 在非洲开普敦(Cape Town)的网络伙伴。据报，有一位怀孕 36 周的妇女，因个人的境况请求安排她肚中的胎儿被领养。经过检查和扫描，胎儿被发现是一个没有双脚而且患有罗拔臣综合症 (Robertson's Syndrome) 的孩子，生存机会相当低。尽管侥幸生存，也没有人等候领养她。宝宝歌儿 (BabyChole) 最终顺利生产而且长得很美丽，只是没有了双脚。她被安置在一个照顾初生婴儿至被领养的中心，现她已被领养，住在一个永久性的家庭，健康地茁壮成长。

Connect, Viva's partner network in Cape Town South Africa, reports that a lady came into the **Pregnancy Counselling centre** at 36 weeks pregnant. Due to personal circumstances she chose to have the baby adopted. A scan found the baby had no legs and that she had Robertson's Syndrome with very little chance of living. Expected to die at birth, there were no adoptive parents lined up for her. BabyChloe was born ALIVE and beautiful but with no legs. She went to stay with one of their **kangamoms** (a network of moms who foster newborn children until they are released for adoption).

She has now been adopted and is alive, well and thriving in a “forever family”.

「新生命中心」(New life Centre) 是一个提供居所给一些被虐待女孩的中心。安娜 (Anna) 在困苦的环境下怀了身孕。她每日只吃小量的糯米。安娜的小女婴，出生时细小，瘦弱和患病。安娜明白自己的人奶不够营养，向中心求助。中心答允她们，容许她们住在中心，又提醒安娜食得健康可以改善奶质。几日后，婴儿的肤色已由黄疸病的黄色变为粉红色。现在安娜在中心经营的机构里如常工作，与孩子茁壮成长。新生命中心告诉我们，尽管只是帮助了她们一对母女，也是值得的。

New Life Centre is a residential programme in Thailand set up to help girls in danger of being abused. Anna had become pregnant in sad circumstances and was eating only small amounts of sticky rice daily. Anna's baby girl was born tiny and weak and was very ill, Anna thought it was because she had bad milk. The New Life Center agreed that they could live there and the staff were able to teach her that drinking and eating well would improve her milk. In a few days the baby's skin was pink and not the jaundiced yellow it had been. Anna now works in the business run by the centre and she and her baby are thriving. New Life Centre tell us that If these were the only mother and child they ever helped it would have been worth it.

雅各书 2: 15-17

2:15 「若是弟兄、或是姐妹、赤身露体、又缺了日用的饮食、」

2:16 「你们中间有人对他们说、平平安安的去罢、愿你们穿得暖吃得饱。却不给他们身体所需用的、这有甚么益处呢。」

2:17 「这样、信心若没有行为就是死的。」

James 2:15-17

‘Suppose a brother or sister is without clothes and daily food. If one of you says to him, "Go, I wish you well; keep warm and well fed," but does nothing about his physical needs, what good is it? In the same way, faith by itself, if it is not accompanied by action, is dead.’

箴言 31: 8-9

31:8 「你当为哑吧（或作不能自辨的）开口。为一切孤独的伸冤。」

31:9 「你当开口按公义判断、为困苦和穷乏的辨屈。」

Proverbs 31: 8-9

‘Speak up for those who cannot speak for themselves, for the rights of all who are

destitute. Speak up and judge fairly; defend the rights of the poor and needy.’

祷告

用一些时间为以千年发展目标的三个目标祷告。

- 为穷困的人口能在 2015 年底以前减一半而祷告
- 为怀孕母亲的健康而祷告，为儿童的死亡大大减小祷告。
- 为世界的领袖祷告，祈求他们能排除万难，愿意承担并推动各事工，直至达标。

PRAYER –

Take some time to pray into the three Millennium Development Goals mentioned in this section, for poverty to be halved by 2015, for improved maternal health and for a reduction in child deaths.

Pray for world leaders to stay committed to seeing these targets reached even with other things going on around the nations.

放五支蜡烛在一个蛋糕上。每一支蜡烛代表一个祷告。

1. 为今日出生的婴儿，祈求他们能健康成长和被关顾而祷告。
2. 为未有父母关爱的儿童祷告，祈求他们能寻得一位愿意照顾他们的人。
3. 为明年出生的婴儿祷告，祈求他们能受益于千年发展目标根绝极端贫穷的计划。
4. 为那些帮助照顾无依无靠的儿童的代父代母感谢神，祈求神赐给他们智慧和能力，充当父母的角色去排除一切的困难。
5. 祈求每位帮助照顾儿童的人，都能帮助儿童灵、魂、体三方面强健的成长。

Put five candles on a cake and with each candle pray:

1. For children who will be born today, that they would grow up healthy and cared for.
2. That those children who have no parents to care for them would find someone to look after them.
3. That children born in the next year would begin to benefit from changes being made towards the millennium development goal of getting rid of extreme poverty and hunger.
4. Thank God for those people who are acting as parents and caring for children who have no adult carer, pray for wisdom and strength as they fill the parental role in often difficult circumstances.
5. Pray that those people caring for children would help them grow strong in

spirit, soul and body.

读诗篇 139 篇。思想着一名你认识的儿童，而你觉得他会在认知这段经文的真理后，获益良多。用这诗篇祝福他，为他祷告。

Read through Psalm 139 and consider one child you know who would benefit from knowing the truth of this passage. Pray this scripture over their life.

人喜爱祂的心 FAVOUR WITH GOD

当我们能教导儿童，使他们认知顺服神的带领和引导的宝贵，又能作榜样，让他们知道如何行在神的原则中，这真是大好的消息！我们从圣经中知道，顺服神带来祝福。而耶稣伟大的顺服是为我们开了出路，得蒙拯救。当儿童行在神的喜悦中和蒙父神的祝福时，他们就能转化社区。我们都因着这些来自世界各地的故事而被激励

It's good news when we are able to teach children the value of obedience to God's ways and model how to walk according to Godly principles. We know from scripture that obedience to God brings blessing and we know that Jesus' ultimate obedience made a way for the salvation of mankind. We are encouraged by stories from around the world of children bringing transformation to their communities as they learn to walk in the favour and blessing of their Heavenly Father.

千年发展目标 8 → 建立全球发展伙伴

Millennium Development Goal 8 - Global partnership for development

- Viva 为着慨观世界基督徒为危难儿童所作的实况而付出努力。就是不平凡的人作不平凡的事。
- Viva works to get an overview of the state of the world's Christian work with children at risk. Remarkable people doing remarkable things.
- 当我们彼此认识，彼此成为伙伴时，有效的网络就会在世界各地形成。我们代表着危难中的儿童，互相连结、配合、支持、和携手。
- By knowing about each other and by partnering together, effective networks are being formed around the world. Connected, coordinated, supported and together on behalf of children at risk.

好消息 Good News

圣经告诉我们，那里有合一的心，神就赐下祝福。因项目走在一起，共享训练、

资源、专业知识时，我们会被那发生在儿童生命上的极大改变而鼓舞。

Scripture tells us that where there is unity, God brings a blessing and as projects are coming together and sharing training, resources and expertise, we are encouraged by the huge differences that we are seeing in children's lives.

歌妮 (Crane) 是 Viva 在乌干达的坎帕拉(Kampala)的网络伙伴，是由 56 个项目组成。被接触的儿童有 14,000 人。他们因网络能为这些儿童和较大型的社区作出影响而喜悦。

CRANE, Viva's partner network in Kampala, Uganda is made up of 56 projects reaching 14,000 children between them. They have been amazed at the impact their network is having on these children and the wider community.

在过往的几年，每年有超过 40,000 儿童在各地圣诞派对里，收取由 Viva 支持的项目送出的礼物。这些派对是一个好的方法去接触儿童，有些甚至是初次被接触，从而知道他们的需要，为未来的支持和关系开出一条出路，通常更可持续一生，如我们所望，甚达至永恒。

Each year over the last few years more than 40,000 children have been given the gift of a Christmas Party through the projects that Viva supports. These parties are a great way to meet children, sometimes for the first time, and find out what their needs are. This opens the way for support and relationships which can often last for a lifetime and, even we hope, for eternity.

在厄瓜多尔 (Ecuador) — 「生命选择」 Opcion de Vida (Life Alternative) 的儿童，收到一张床铺喻意神如用爱遮盖他们。事件最特出的，乃儿童正不断地反映同样的爱心给境况比他们更劣的人，并真实体会了施比受更为有福。有很多被激励的儿童，当晚上走到街上，会把他们的床铺送给境况更恶劣的人。17 岁的西门(Simon) 因能把床铺送给一位残障男士而满足。他更告诉这位男士，这是一件从神而来的礼物，看见那男士面上的喜乐，西门感到喜悦。

In Ecuador-

Children from Opcion de Vida, (Life Alternative,) received some bed clothes as a

symbol of how God covers them with His love. What made this occasion so special was that the children went on to reflect on people worse off than themselves and how it is more blessed to give than receive. This prompted many of the children to go out that night and give their bedclothes to others in a worse situation! Simon, a 17 year old, said he felt very satisfied being able to give his bedclothes to a handicapped man who was living rough. He was able to tell the man it was a gift from God for his life and was amazed at the happiness on the man's face.

佐治 (George) 曾经是奈洛比的一名街童，他蒙神呼召，有负担要服侍贫民窟的儿童。虽然没有接受太多教育，他搬往吉伯拉(Kibera)，现在住在贫穷和肮脏当中，一个以祷告，信心行事的人，现在在社区服侍 370 名儿童及他们的家庭。他寻找容易受伤，没有接受教育的儿童，再安排他们上学，藉此牧养他们的父母，照顾者，和其它在街上接触的成年人。他说祷告就是他一切所作的支柱。

George, who was once a street child in Nairobi, was burdened to do something about the needy children in the slums. Although largely uneducated, he moved to Kibera where he now lives in the midst of poverty and squalour. A man of prayer and faith, he now serves 370 children and their families in the community. He searches out vulnerable, uneducated children and arranges for them to attend his schools, linking this to the pastoral care of parents, carers and other adults he comes into contact with on the streets. He says that prayer is the backbone of all that he does.

诗篇 133: 1-3

133:1 「〔大卫上行之诗。〕看哪、弟兄和睦同居、是何等的善、何等的美。」

133:2 「这好比那贵重的油、浇在亚伦的头上、流到胡须。又流到他的衣襟。」

133:3 「又好比黑门的甘露、降在锡安山。因为在那里有耶和华所命定的福、就是永远的生命。」

Psalm 133:1-3

'How good and pleasant it is when brothers live together in unity! It is like precious oil poured on the head,

running down on the beard, running down on Aaron's beard, down upon the collar of his robes. It is as if the dew of Hermon were falling on Mount Zion. For there the LORD bestows his blessing, even life forevermore.'

约翰福音 15: 5-8

15:5 「我是葡萄树、你们是枝子。常在我里面的、我也常在他里面、这人就多结果子。因为离了我、你们就不能作甚么。」

15:6 「人若不常在我里面、就像枝子丢在外面枯干、人拾起来、扔在火里烧了。」

15:7 「你们若常在我里面、我的话也常在你们里面、凡你们所愿意的、祈求就给你们成就。」

15:8 「你们多结果子、我父就因此得荣耀、你们也就是我的门徒了。」

John 15: 5-8

'I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing. If anyone does not remain in me, he is like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned. If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be given you. This is to my Father's glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples.'

祷告

为所有项目组织祷告。祈求他们看见彼此同工的好处，更看见神的喜悦，和祝福彰显在他们所作的工上。

PRAYER –

Pray that projects and organisations would continue to see the benefit of working together and know God's favour and blessing upon the work being done.

为本地和各国政府祷告，让他们开始注意到，跟随耶稣的团队所作有意义和策略性的工作，以至项目能获益，更能支持儿童。

Pray that local and national governments would begin to notice the significant and strategic team work of those following Jesus and that this would benefit the projects, to better support the children.

剪一张图片，如再做成 10 片拼图。给每人一张拼图，让他们一起重砌图片。留意整个团队如何合作，运用你的观察力构思项目和组织如何能走在一起，帮助儿童成就一幅更大的图片，并把意念转化为你的祷告。

Cut up a picture and make a simple ten piece jigsaw.

Give each person a piece of the jigsaw and allow them to work together to piece it together. Watch how the group does this and using your observations, pray into how projects and organisations might come together for the bigger picture of helping children.

读诗篇 91 篇。找出神对跟从者的应许。祈求这些应许同样成就，在你所认识从事帮助危难儿童项目和事工的人士。

Read Psalm 91 and pick out the promises of God to those who follow Him. Pray these promises over the projects and ministries known to you who are working with children at risk.

人喜爱他的心 FAVOUR WITH MEN

正如我们要面对亲戚、邻居、朋友、教会领袖、和社会上各种不同的人，耶稣也一样。在神的计划中，我们要与家人同住，要成为父母，用爱心和关顾养育儿女。

「家」能提供最优越的环境去培育一个有健康社交背景的小孩。家庭和社区好像社会的积木，对培育儿童的好行为和人际关系是非常重要的。有很多人、项目、组织非常努力地培育和支持儿童，但因着各种理由，儿童仍觉得孤单和未受支援。

Jesus faced the same challenges as we do growing up amongst relatives, neighbours, friends, religious leaders and many different types of people throughout society.

God designed us to live in families and for parents to raise children in a loving and caring environment. The family unit is the most successful environment for bringing up a child in a healthy social context. Families and communities are the building blocks of society and are really important to a child's wellbeing and relationship with others. There are many people, projects and organisations working tirelessly to nurture and support children who, for many and varied reasons, find themselves alone and unsupported.

千年发展目标 3 → 促进两性平等，和增强妇女能力

Millennium Development Goal 3 -

Promote gender equality and empower women

千年发展目标 6 → 阻止艾滋病病毒/艾滋病、疟疾和其他疾病

Millennium Development Goal 6 -

Combat HIV/AIDS, malaria and other diseases

- 全球超过 15,000,000 名 18 岁以下的儿童因艾滋成孤儿。而其中约 11,600,000 是住在非洲沙哈拉以南地区。
- Worldwide, it is estimated that more than 15 million children under 18 have been orphaned as a result of AIDS. Around 11.6 million of these children live in sub-Saharan Africa.

- 在一些艾滋病病毒极为流行的国家，如赞比亚 (Zambia) 博茨瓦纳 (Botswana)，大约 10 个 17 岁以下的儿童便有两个是孤儿——大部份都是因艾滋病病毒而失单亲或双亲。
- In countries badly affected by the HIV epidemic such as Zambia and Botswana, it is estimated that two in ten children under 17 are orphans - most of whom have lost one or both parents to AIDS.

好消息 Good News

性别(男女)平等不但给与妇女脱离贫穷，同时他们的孩子、家庭、社区和国家也同样受惠。有见及此，性别(男女)平等不但是道德上的权利——它是人类进步和持久发展的中枢。(联合国儿童基金会 - 世界儿童状况 2007)

‘Gender equality will not only empower women to overcome poverty, but also their children, families, communities and countries. When seen in this light, gender equality is not only morally right – it is pivotal to human progress and sustainable development.’ (UNICEF, State of the World’s Children 2007).

查待 (Chab Dai) 是一个有多过 20 个基督教组织的网络。他们委身要为导绝柬埔寨的性虐待和非法贩卖儿童。因为贫穷、工作缺乏、妇女们只有很少的选择，贩卖儿童和卖淫为众多家庭的一个严峻的考虑。

Chab Dai is a network of more than 20 Christian organisations committed to ending sexual abuse and trafficking in Cambodia. Because of the poverty and lack of jobs there are few opportunities for women and the sale of children for labour and prostitution is a serious consideration for many families.

一个伙伴项目知道我们娜妮 (Nary) 的故事。她 11 岁时被首次强奸，最后决定逃往她亲友家。但在途中，巴士司机不但没有送她去城市，反而送她去妓院去。司机把她卖给妓院主人。那时她只有 13 岁。妓院待她非常不好，他们逼她做一些她不愿意的事，用电击来罚她，给她射毒品，最后当娜妮被救出时，整个

人只有恐惧、困惑和伤心，并且确信自己以后的一生就只会是如此。但现在她已受雇于一个项目，并且在帮助别人。

A member project tells the story of Nary, who was aged 11 when first raped. She finally decided to run away to her aunt nearby, instead of taking her to the city, a bus driver took her to a brothel, and sold her to the brothel owner. She was only 13. The brothel owners treated Nary very badly. They forced her to do things she didn't want to do and punished her with electric shocks and injected her with drugs. Nary was terrified, confused and upset when she was finally rescued from the brothel. She had become convinced that her only future was in working this way but is now employed by the project and is helping others.

佩斯拉 (Priscilla) 是一个婴儿，被遗弃在路旁。她的母亲在往医院途中，因生产而死，被生父拒绝佩斯拉被安置在福利院。马莉 (Mary) 是一位不能生育的妇女。所以她的丈夫离开她，现在她领养佩斯拉，更认为佩斯拉是神赐给她的礼物。她说每一个小孩都需要一个家庭给与爱和支持。

As a baby, Priscilla was found abandoned by the roadside. Her mother had died on the way to hospital to give birth. Rejected by her biological father, Priscilla was placed in a baby home. Mary, whose husband had left her because she was unable to have children, has now adopted Priscilla and considers Priscilla a special gift from God. She says that every child needs a family for support and love.

在哥斯达黎加的佳沙威华 (Casa ViVa) 与当地教会和政府合伙开始了一个基督教领养关顾计划。在拉丁美洲，领养关顾和以家为本的关顾是非常陌生。换句话说，这也是一个最好时机把这个全新意念引进到这区域。祖丝 (Jose) 是一名 10 岁加入了佳沙威华的小孩。他被家庭拒绝，送往政府的福利院时，受着严重的排斥。Viva 把他安放在一个家庭里，现在这家庭已愿意接纳他长期居住。

In Costa Rica, Casa Viva began a Christian foster care programme in partnership with local churches and the national government. Foster care or family-based care is unknown in Latin America, and this represents an opportunity to bring an entirely new method of care to the region. José is a ten year old Casa Viva child. He was handed over to the government unwanted by his family and suffering deep rejection. Casa Viva placed him with a family who say that he can now stay long term with them.

「丰盛孤儿关怀中心」(Abundance Orphans Care Centre) 照顾歌利亚 (Gloria) 她是一名孤儿，16 岁时被一名渔夫侵犯而 2008 年生了一个男婴。因为没钱又没有支持，她以卖淫为生。敬生 (Prudence) 也是一名孤儿，来到中心时，已患重病。她在 14 岁时被诱奸而生了一名男婴。男婴现已三岁。他们母子都是艾滋病病毒带菌者而且都患了肺癆 (TB)。中心现已尽力助她对付艾滋病病毒并照顾这些年青妈妈和他们的孩子。

‘Abundance Orphans - Care Centre’ Kenya look after Gloria, an orphan attacked by a fisherman at the age of 16 and who gave birth to a baby boy in 2008. Without income or support she turned to prostitution for money to buy food. Prudence, also an orphan, came to the centre very ill. At 14 she had been seduced and gave birth to a son who is now three years old. Both are HIV positive and suffer from TB. The centre are doing all they can to combat HIV/AIDS and care for these young mothers and their children.

加拉太书 3: 28

3:28 并不分犹太人、希利尼人、自主的、为奴的、或男或女。因为你们在基督耶稣、里都成为一了。

Galatians 3: 28

‘There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female, for you are all one in Christ Jesus.’

诗篇 10: 17-18

10:17 耶和華阿、谦卑人的心愿、你早已知道。(原文作听见)你必预备他们的心、也必侧耳听他们的祈求。

10:18 为要给孤儿和受欺压的人伸冤、使强横的人不再威吓他们。

Psalms 10:17-18

‘You, Lord, hear the desire of the afflicted; you encourage them, and you listen to their cry, defending the fatherless and the oppressed, so that mere earthly mortals will never again strike terror.’

祷告

为一些有宗教纷争的国家祷告。为服侍容易受伤的(弱势)儿童的项目祷告，祈求这等项目会经历支持和祝福。

特别为一班在敌基督的国家服侍的人祷告。在此，基督徒因跟随耶稣而受苦。

为更多的训练和装备课程而祷告。这些课程是为年青父母而设，为的是要改善他们关顾儿童的方法。

为更多的人能被鼓励去培育或领养儿童而祷告。这些儿童很须要被安置在一个家庭里成长。

PRAYER –

Pray for countries where there is conflict happening between religious groups, that projects working with vulnerable children would know favour and blessing.

Pray especially for people working in countries where Christians are suffering because they follow Jesus.

Pray that there would be more training and equipping of young parents to enable them to improve the way they care for their children.

Pray that more people will be encouraged to foster or adopt children who need to be placed in families.

预备一大盆水，一些石春或碎石，和一块有色的布。当你为儿童能从孤单中被拯救出来，同时被安放在一个存着爱的家庭。祷告时，请从水盆中取出一颗石子并把它用彩布包着。

Prepare a large bowl of water, marbles or stones and a piece of coloured cloth - remove a marble from the liquid and wrap it up in a piece of coloured cloth as a prayer that children be rescued from being alone and be placed in loving families.

展出一幅女性的图片(可以是妇人或小孩)。想想在她周围有什么东西令她变得独特。再想想有什么事物，女性是特别优胜和可作领导的。将这些事和物在图片的四周画下或写下。用一些时间感谢神给妇女们这些能力和优胜的地方，更祈求儿童在成长中也学会欣赏神所设计的女士。

Have a picture of a woman or girl on display and think around the things which make her unique and special. Consider the things that girls and women are good at and strong leaders in. Draw or write these things around the picture. Spend time thanking God for these strengths and pray that children will grow up learning to appreciate what God designed women to be.

同样地，展出一幅男性的图片，找出令他变得独特和特殊的事物。再想想什么是男性特别优胜和可作领导的，把它们画在 / 写在图片的四周。为男性拥有力量而感谢神，更祈求儿童在成长中也学会欣赏神所设计的男士。

Have a picture of a man and consider the things which make him unique or special. Consider the sorts of things that men are good at and strong leaders in. Draw or write these things around the picture. Spend time thanking God for these strengths

and pray that children will grow up learning to appreciate what God designed a man to be.

为在危难中的儿童祷告的祷文 Prayers for Children at Risk

16 岁的亚马丹拿 (Almudena) 在哥斯达黎加的祷文

「我们感谢耶稣，因为你为你的儿女，彰显你的权能，你无尽的爱和你极大的怜悯。我们祈求世上的儿童都有食物、水、家庭、教育和爱，助以成长，正如耶稣你一样。我们祈求所有的教会和机构能继续在危难中的儿童争取好处。感谢天父听我们的祷告，奉主名求，阿门。」

We thank you Jesus

For showing Your children Your power, Your endless love and great mercy

We ask for the children of this world to grow up with food, water, family, education, and love,

just like you did.

We pray for all the churches and organisations to continue fighting for the well being of children at risk.

Thanks for listening to the prayers made in Your name.

Amen

Almudena,

16 years old

Costa Rica

9 岁的丹杜 (Tendo Nannono) 和 10 岁亚蒂莎 (Ateesa Luyiga) 在乌干达的祷文。

「亲爱的神，我们想为非洲的儿童祈求，希望他们因此得着你的恩惠，并知道你是爱他们的。帮助他们读经和祈祷，好让他们认识你更多，赐给他们所需用的，——食物、药物、爱和关顾。帮助他们的国家和家有平安。帮助那些父母双亡的儿童，叫一些人能帮助他们。我们祈求所有儿童都能上学，保护孩儿不遇危险和坏人。神阿，求你给所有儿童新的希望，给他们一个美好的未来。奉主耶稣名而求，阿门。」

Dear God

We want to pray for the children of Africa, so that they find your favour and that they may know that you love them.

Help them read the Bible and pray so that they know you better. Give them what they need – food, medicine, love and care.

Help there to be peace around them in their country and homes. Help children whose parents have died, have people who will help them. We pray that all children will be able to go to school. Protect children from danger and evildoers.

Lord renew the hope of all children and give us a good future

In Jesus Name

Amen

Tendo Nannonno (9) Ateesa Luyiga (10)

Uganda

11 岁的艾娜 (Ella) 在英国 (UK) 的祷文。

「亲爱的主耶稣，多谢你爱我们。帮助儿童认识你的爱。差派人们去关顾他们。

帮助他们。帮助他们有喜乐。阿门。」

Dear Lord Jesus

Thank you for loving us. Help the children know your love and send them people to care for them.

Help them be happy,

Amen

Ella (11)

UK

回应 FEEDBACK

回应容许我们做很多的事!!

Feedback allows us to do a number of things!

- 为神答应祷告，将荣耀归给祂
- 公开表白你的见证和祷告的果效
- 继续改善我们的祷告资源
- 绘制图表让我们知道册子的效应，好帮助我们设计日后的祷告倡议和主动权 (initiatives)

Give glory to God for answered prayers,
Give testimony to the unity and effect of agreement in prayer.
Keep improving our prayer resources.
Map what has happened as a result of this booklet to help us plan future prayer initiatives.

例子：从以往的回应，我们知道为世界危困儿童周末祷告会祷告的，有约 58% 是 18 岁以下的青少年。这回应提醒我们要制作较亲近儿童的资源。

Eg We know from previous feedback that 58% of people praying over the World Weekend of Prayer were under the age of 18. This has helped us to produce a more child friendly resource.

我们又知道很多世界危困儿童周末祷告会以外的人取用以往的世界危困儿童周末祷告会小册子。因此我们已立 2009 年的材料，供整年使用。

你的响应，无论在你看来是多么不重要，对我们来说是重要的。

We know that many people use previous WWP booklets outside of the weekends of prayer so we have developed the 2009 material to be used throughout the year.

你可以做两件简单的事来帮助我们

1. 登记你预备为危难儿童祷告的聚会至 www.viva.org
2. 填写 www.viva.org 网站的问卷。

或电邮你的回应和见证至 pray@viva.org

或将你的回应寄往：

地址：Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston St., Oxford. OX4 1LF, UK.

YOUR feedback, no matter how insignificant you feel it maybe, is important to us.

You can help us by doing 2 simple things;

1. Registering any prayer event that you plan to hold on behalf of children at risk online at www.viva.org
2. Filling in the online event questionnaire at www.viva.org

or

by emailing your feedback and testimonies to: pray@viva.org
by writing to us with feedback to: Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston St,
Oxford, OX4 1LF UK

无论是那一种方法，请附上以下数据—

在那里发生 (Where)

有多少成人和儿童参与(18 岁或以上成，18 岁以下为儿童) (How many)

为期多久 (How Long)

如果觉得这册子是有用的，告知你们如何使用它 (How you used it)

最好的一部份 (Best part of event)

有没有其它的见证 (Any more testimony?)

Either way please include the following details –

Where the event happened?

How many adults and children participated? (18 and over and under 18's.)

How long did the event last?

If the booklet was useful and how you used it?

What was the best part of your prayer event and any other testimony?

致谢和其它资讯 Acknowledgements and more information

如需要这册子的翻译本，投影片或有关世界各地儿童的需要，

请上网页：www.viva.org/pray

如要最新有关在危难中的儿童的世界各地资料，

请上网页：www.unicef.org

www.un.org/millenniumgoals

www.micahchallenge.org

www.viva.org/pray

Please use this website to access:

Translations of this booklet.

A PowerPoint presentation

Further information on the needs of children around the world

我们随后可以作什么？ What can we do next?

祷告资源每年都会印制，是为配合世界危困儿童周末祷告会每年在六月第一个周末举行的为危难中儿童祷告的聚会。我们期望更多更持续的祷告去帮助儿童，更邀请你考虑加入我们的行列。

Prayer material is produced annually by Viva for the World Weekend of Prayer for Children at Risk which is always held on the first weekend of June. We long to see further and sustained prayer happening for children and would ask that you consider joining us further.

网上资源 有关为在危难中儿童祷告的消息 Email resource: Children at Risk Prayer News

如果你愿意定期与你的教会小组，为这事工祷告，何不在网上登记取用我们有关

的最新资料。

If you'd like to pray regularly with your church or small group, why not sign up for our email update on children at risk? Every fortnight, we'll send you news on issues affecting children, and prayer requests from ministries and networks helping children at risk. You could set aside time in a service to pray for children, or bring together like-minded Christians from one or more churches for a monthly prayer time.

每两星期我们会寄给你影响着儿童消息,和有关工作的团队和网络所需的代祷事项帮助危难中的儿童。

你可在你聚会中抽拨部份时间代祷,也可组织同一心志的基督徒(来自一间或多间教会也好)每月定期祷告。

Viva 祷告日志 Viva Prayer Diary

如果你愿意每日为儿童祷告,无论是个人或是与你的家人,你可以下载 Viva 祷告日志 www.viva.org/pray 又或经电邮收取。每日要为个别小孩、项目、和网络的代祷事项已编排,还附上有关的圣经金句。 Viva 祷告日志是一份双月刊。

If you'd like to pray each day for children, individually or with your family, you can download the Viva Prayer Diary from www.viva.org/pray or receive it via email attachment. Prayer requests for individual children, projects and networks are provided for each day, alongside relevant Bible verses. The Prayer Diary is a bimonthly publication.

儿童在祷告 Children in Prayer

今日已有更多的儿童祷告网络承担为世界各地儿童代祷的事工。何不集合你们地区或教会的儿童,定期为其它的年青人祷告。任何年龄的儿童都可明白神的怜悯,也认知要为受苦的儿童代祷。

有关儿童祷告的概念,请上网页: www.viva.org

There are many growing networks of children's prayer groups committed to praying for issues facing children in the world today. Why not get together children from your area or church to pray for other young people on a regular basis? Children are never too young to begin to understand God's compassion for children and the need to pray for those who suffer.

To connect with others and for ideas on involving children in prayer visit www.viva.org

付出 Give

如果你或你的孩子想在经济上帮助这儿童，你可考虑选择捐献给 Viva 。你的奉献可以帮世界各地的基督徒一起合作，连手改变最弱势的社群的生命。

请上我们的网站，或寄出你的礼物至：

地址： Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston St., Oxford. OX4 1LF, UK.

If you or your church would like to help children at risk financially, one way to do this is through Viva. Your contributions will help Christians around the world to work together to transform the lives of the most vulnerable. Please visit the web site or send your gift to

Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston St, Oxford OX4 1LF, UK

如要订购小册子，其它祷告数据，请联络：

地址： Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston St., Oxford. OX4 1LF, UK.

电话： +44 (0) 1865 811660

电邮： pray@viva.org

记着进入网站登记你的祷告活动 (www.viva.org/pray) 其它的语言和形式亦有供给下载。

To order copies of this and other prayer resources, please contact:

Viva, Unit 8, The Gallery, 54 Marston Street, Oxford, OX4 1LF, UK

+44 (0)1865 811660

pray@viva.org

Remember to register your prayer event at www.viva.org/pray, where prayer resources in other languages and formats are also available to download.